

## **A TRADUTIBILIDADE DA QUESTÃO MERIDIONAL E SUA RELAÇÃO COM O CONCEITO DE SOCIEDADE CIVIL CONFORME GRAMSCI**

Ygor Rafael Leite Pereira (bolsista do ICV/UFPI), Prof. Dr. Rodrigo Duarte Fernandes dos Passos (Orientador/Dep. Ciências Sociais)

Essa pesquisa, com apoio do Professor Rodrigo Duarte Fernandes dos Passos e do Grupo de Estudos em Gramsci, tem como objetivo realizar um estudo sobre tradutibilidade do conceito de Questão Meridional para o Nordeste brasileiro. A Questão Meridional representa um conceito fundamental dentro da obra de Antonio de Gramsci, pois significa o momento em que esse marxista analisa uma forma de superação da situação de dependência e exploração que os empresários do Norte e os latifundiários do Sul desenharam para governar a Itália pós-unificação. Para Gramsci, essa situação só seria superada pela aliança entre as classes subalternas italianas, os operários das fábricas do Norte mais os camponeses meridionais. Essa aliança seria o momento de superação da dominação capitalista pela frente única das classes subalternas. É possível por meio desses conceitos elaborados por Gramsci, que alguns pensadores brasileiros utilizaram para pensar no Nordeste, já que essa região foi muito explorada para dentro de uma lógica de favorecimento das classes da região sudeste. A metodologia utilizada para esse trabalho foi extraída das várias leituras possíveis da obra de Gramsci. Utilizando o conceito da tradutibilidade é possível analisar como os conceitos gramscianos de questão meridional, classes subalternas, dependência Norte-Sul, revolução passiva podem ser reinterpretados para o estudo de diferentes realidades dentro de um contexto de exploração e dominação capitalista. Para realizar o estudo desses conceitos e métodos de análise de Gramsci foi feito um extenso levantamento bibliográfico das obras do próprio marxista sardo, quanto de comentadores que trabalham com o conceito de questão meridional. O resultado da pesquisa mostra a influência de Gramsci dentro das ciências humanas do Brasil, contudo esses estudos de conceitos gramscianos não levam o pensamento desse marxista às conseqüências desenhadas pela obra de Gramsci. Pois, a grande parte das obras se utiliza não se utiliza do conceito de luta de classes dentro de sua obra, assim o pensamento de marxista de Gramsci não é reconstruído em sua totalidade.

Palavras Chave: questão meridional, tradutibilidade e Nordeste Brasileiro.

### **REFERENCIAS**

- ALBURQUERQUE, Paulo Henrique Marins de. Contribuição para análise da origem e evolução do bloco histórico no Brasil In: Anais do Seminário Internacional sobre Disparidade regional. Recife, Fórum Nordeste/SUDENE, 1982.
- BACELAR, Tânia. A “questão regional” e a “questão nordestina” In: *Celso Furtado e o Brasil*. Tavares, Maria da Conceição (org.). São Paulo: Editora Fundação Perseu Abramo, 2000.
- BARATTA, Giorgio. As rosas e os cadernos. DP&A. Rio de Janeiro, 2004.
- BIANCHI, Álvaro. O laboratório de Gramsci. São Paulo. Alameda, 2008.
- CANO, Wilson. Celso Furtado e questão regional no Brasil In: *Celso Furtado e o Brasil*. Tavares, Maria da Conceição (org.). São Paulo: Editora Fundação Perseu Abramo, 2000.
- CARPEAUX, Otto Maria. A vida de Antonio Gramsci In: *Civilização Brasileira*, nº7, maio de 1966. Disponível em: <http://www.acesa.com/gramsci/?page=visualizar&id=125>
- CASTRO, Iná Elias de. O nordeste como tema de suas elites In: *O mito da necessidade*. Rio de Janeiro, Bertrand Brasil, 1999.
- COUTINHO, Carlos Nelson. A universalidade de Gramsci In: *Gramsci: um estudo sobre seu pensamento político*. Rio de Janeiro, Civilização Brasileira, 2007.
- DEL ROIO, Marcos. Gramsci e a emancipação do subalterno In: *Revista de Sociologia Política*, n. 29, Curitiba, novembro 2007.
- DIANA, Marcelo. A questão meridional, intelectuais e classe dirigente, Abril, 2011. Disponível em <http://www.acesa.com/gramsci/?page=visualizar&id=1355>
- DIAS, Edmundo Fernandes. Gramsci em Turim. Xamã, 2000.
- DORIA, Carlos Alberto. O Nordeste “Problema Nacional” para a Esquerda In: RIDENTI, M.; AARÃO REIS, D. (Org.) *História do marxismo no Brasil*. Campinas: Editora da Unicamp, 2002. v.5.
- GRAMSCI, Antonio. A revolução contra o capital In: *Revolución rusa y Unión Soviética*, Ediciones R. Torres, Barcelona, 1976, págs. 21-26. Disponível em: <http://www.marxists.org/portugues/gramsci/1917/04/24.htm>

- GRAMSCI, Antonio. Alguns temas da questão meridional In: A questão meridional. Rio de Janeiro, Paz e Terra, 1987.
- GRAMSCI, Antonio. Caderno 12 In: Cadernos do cárcere Volume 2. Rio de Janeiro, Civilização Brasileira, 2000.
- GRAMSCI, Antonio. Caderno 13 In Cadernos do cárcere Volume 3. Rio de Janeiro, Civilização Brasileira, 2000.
- GRAMSCI, Antonio. Cartas do Cárcere. Volume 2 1931-1937. Rio de Janeiro, Civilização Brasileira, 2005.
- LIMA, Airton Souza de. A Questão Meridional e a questão operário-camponesa em Gramsci In: Revista Urutágua, Maringá/PR, vol. 17, 2009.
- LINS, Hoyêdo Nunes. A questão regional na aurora do século XXI: os desafios da globalização In: Ensaios FEE, n.2, v.22, Porto Alegre, 2001.
- LOSURDO, Domenico. Os primórdios de Gramsci: entre o *Risorgimento* e a I Guerra Mundial In: Cad. Cedes, Campinas, vol.26, n. 70, p. 219-310, set./dez. 2006.
- LUCENA, Humberto. O Nordeste: as secas e a Irrigação In: Pela Democracia. Rio de Janeiro, Paz e Terra, 1978.
- MARTINS, Maro Lara. Dois tempos, um contexto: Gramsci e questão meridional In: La Insignia. Brasil, outubro de 2007.
- MORTON, Adam David. A geopolítica do sistema de Estados e o Capitalismo global em questão In: Revista Sociologia Política, nº29, novembro de 2007.
- OLIVEIRA, Francisco de. Celso Furtado e o pensamento econômico brasileiro In: MORAES, Reginaldo; ANTUNES, Ricardo; FERRANTE, Vera B. (orgs.). São Paulo: Brasiliense, 1986.
- OLIVEIRA, Francisco de. Subdesenvolvimento: fênix ou extinção? In: *Celso Furtado e o Brasil*. Tavares, Maria da Conceição (org.). São Paulo: Editora Fundação Perseu Abramo, 2000.
- PEREIRA, Laurindo Mékie. A questão regional no pensamento de Antonio Gramsci e Celso Furtado In: Topoi. Revista de História, Número 18, Volume 10, junho de 2009.
- REIS, Claudio. A questão da tradução no pensamento gramsciano. Disponível em: [http://www.unicamp.br/cemarx/anais\\_v\\_coloquio\\_arquivos/arquivos/comunicacaoe\\_s/gt1/sessao4/Claudio\\_Reis.pdf](http://www.unicamp.br/cemarx/anais_v_coloquio_arquivos/arquivos/comunicacaoe_s/gt1/sessao4/Claudio_Reis.pdf), 2005.
- SECCO, Lincoln. "Pré-história" de Gramsci no Brasil In: Gramsci e o Brasil. São Paulo, Cortez, 2002.
- SKINNER, Q. Meaning and understanding in the history of Ideas. *History and Theory*, v. 8, n. 1, p. 3-53, 1969.
- VIEIRA, Flávio Lúcio R. Estado e questão regional: por uma economia política da região In: Sæculum, n.14, João Pessoa, 2006.